

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	cielca zaś i barana na ofiarę pokoju, aby zarżnąć je przed obliczem JHWH; (weźcie) też ofiarę z pokarmów rozcynioną oliwą, ponieważ dziś ukaże się wam JAHWE.*1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	cielca i barana na ofiarę pokoju — aby ofiarować je JAHWE — oraz ofiarę z pokarmów rozcynioną oliwą, ponieważ JAHWE dziś wam się ukaże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także wołu i barana na ofiary pojednawcze, by złożyć je przed JAHWE, i ofiarę pokarmową zmieszaną z oliwą; bo dziś JAHWE wam się ukaże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także wołu, i barana na ofiary spokojne ku ofiarowaniu przed Panem, i ofiarę śniedną nagniecioną z oliwą; albowiem się wam dziś Pan ukaże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wołu i barana na zapokojne, i ofiarujcie je przed JAHWE, przy ofierze każdego białą mąkę oliwą zaczynioną ofiarując, dziś bowiem JAHWE ukaże się wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	cielca i barana na ofiarę biesiadną, aby je ofiarować przed Panem, a także ofiarę pokarmową zaprawioną oliwą, bo dzisiaj Pan wam się ukaże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołu zaś i barana na ofiarę pojednania, aby je zarżnąć przed Panem, i ofiarę z pokarmów zaczynioną oliwą, gdyż dzisiaj ukaże się wam Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wołu i barana na ofiarę wspólnotową, aby je ofiarować przed Panem, oraz ofiarę pokarmową, zaprawioną oliwą. Dzisiaj bowiem JAHWE się wam ukaże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na ofiarę wspólnotową przyprowadź zaś przed JAHWE cielca i barana. Przynieście także ofiarę pokarmową zaprawioną oliwą, ponieważ dzisiaj JAHWE wam się ukaże»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a także wołu i barana, aby złożyć ofiarę dziękczynną dla Jahwe. Do tego [dodacie] ofiarę z pokarmów zaprawioną oliwą. Dziś to bowiem Jahwe ukaże się wam!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i byka, i barana na oddanie pokojowe [szlamim], by zarżnąć je przed Bogiem, i oddanie hołdownicze [mincha] zmieszane z oliwą, bo dzisiaj [Namiot Wyznaczonych Czasów zostanie w pełni uświęcony i] Boska Obecność objawi się wam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і теля і барана для жертви спасіння перед Господом, і пшеничну муку заміснену в олії, бо сьогодні Господь з'явиться у вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także byka oraz barana na ofiary opłatne, w celu ofiarowania przed obliczem WIEKUISTEGO. Nadto ofiarę z pokarmów, która będzie zaczyniona oliwą. Bowiem

¹⁾ ukaże, נִרְאֶה (nir'ah): (1) pf. profet., tj. postanowił wam się ukazać; (2) fut. instans, tj. zamierza wam się ukazać, por. G: ὁφθήσεται, נִרְאֶה (ni. ptc.), <x>30 9:4</x>L.

			dzisiaj ukaże się wam WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także byka i barana na ofiary współczestnictwa, by je ofiarować przed Jehową, jak również ofiarę zbożową nasączoną oliwą, dzisiaj bowiem ukaże się wam JAHWE’ ”.